

# Fourche à balle

## BP-2/BP-3/BP-5



BP



BP-2/3/5 avec protection de transport (option)



BP-2/3/5 avec pince d'épandage (option)





# Français

## Table des matières

<b>1.</b>	<b>A l'attention de l'utilisateur.....</b>	<b>2</b>
1.1	Introduction.....	2
1.2	Langue et traductions.....	2
1.3	Sécurité s instructions et avertissements.....	3
1.3.1	Règles de sécurité.....	3
1.3.2	Autocollants de sécurité et images d'avertissement.....	5
1.3.3	Emplacement des autocollants de sécurité sur la machine.....	5
1.4	But de l'utilisation.....	6
1.4	Responsabilité.....	7
1.5	Garantie.....	7
<b>2.</b>	<b>Données techniques.....</b>	<b>8</b>
2.1	Données techniques générales.....	8
2.2	BP.....	9
2.2.1	Liste des pièces.....	9
2.2.2	Mise en service de la BP.....	10
2.3	BP Pince à paille (option).....	11
2.3.1	Liste des pièces.....	11
2.3.2	Mise en service du BP avec pince à paille.....	12
2.4	Protection des dents BP (option).....	13
2.4.1	Liste des pièces.....	13
2.4.2	Mise en service du BP avec protection des dents.....	14
<b>3.</b>	<b>Entretien et pannes.....</b>	<b>15</b>
3.1	Consignes de sécurité générales.....	15
3.2	Équipement de protection individuelle (EPI) requis.....	15
3.3	Mesures de sécurité spécifiques.....	15
3.4	Conformité et responsabilité.....	16
3.5	Entretien préventif et lubrification.....	16
	<b>DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE.....</b>	<b>18</b>

## 1. A l'attention de l'utilisateur

### 1.1 Introduction

L'objectif de ce manuel est de vous informer sur la mise en service, l'utilisation et l'entretien de votre nouveau ramasseur de balles WIFO. En outre, ce manuel contient des instructions de sécurité qui garantissent une utilisation sans danger.

WIFO-Anema B.V. s'efforce en permanence d'améliorer ses produits. WIFO-Anema B.V. se réserve le droit d'apporter toutes les modifications et améliorations qu'elle juge nécessaires.

Avant la mise en service, le manuel et les consignes de sécurité doivent être lus attentivement et respectés. Si des questions restent en suspens après la lecture du manuel, veuillez contacter votre revendeur.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à travailler avec votre fourche à balle WIFO.



**ATTENTION :**

*Veuillez lire attentivement ce manuel avant de mettre la machine en service et suivre toutes les instructions. Ceci afin de garantir un fonctionnement sûr et sans problème.*

Conservez soigneusement ce manuel pour une utilisation ultérieure !

WIFO-Anema B.V.

**Revendeur :**

### 1.2 Langue et traductions

Ce manuel est une traduction de la version originale en néerlandais. En cas de divergences entre les traductions et la version néerlandaise, le texte néerlandais prévaut.

### 1.3 Sécurité s instructions et avertissements

Veillez lire ce manuel avant d'utiliser la machine pour la première fois et respectez impérativement les consignes de sécurité. Les endroits particulièrement importants sont signalés par un pictogramme.

	<p><i><b>Vous trouverez ce pictogramme sur toutes les instructions de sécurité importantes de ce manuel. Observez attentivement les instructions et soyez particulièrement prudent dans ces cas.</b></i></p>
--	--

	<p><i><b>Vous trouverez ce signe sur toutes les consignes de sécurité importantes de ce manuel. Suivez attentivement les instructions et agissez avec un soin particulier dans ces cas.</b></i></p>
--	---

Toutes les personnes chargées de la mise en service, de l'utilisation et de l'entretien de la machine doivent lire attentivement et respecter les instructions suivantes.

#### 1.3.1 Règles de sécurité

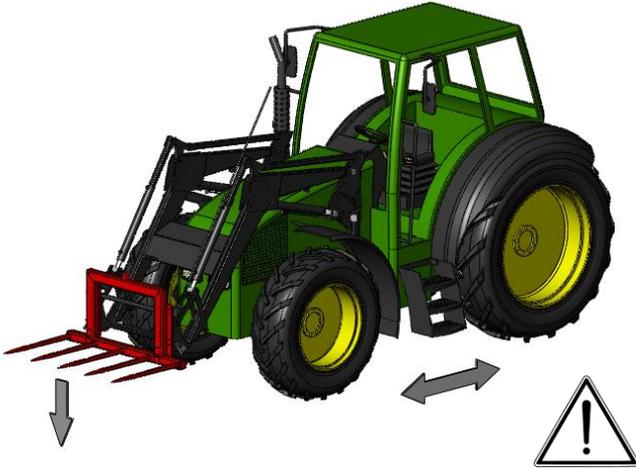
Les règles de sécurité suivantes s'appliquent à tous les types de pinces à balles WIFO. Aucune distinction n'est faite selon le véhicule de levage utilisé ou le transport de balles rondes ou rectangulaires.



***Ne laissez personne monter avec vous.***



***Ne passez jamais sous le fourche à balles et faites attention aux pointes de couteau acérées et aux produits qui tombent du ramasseur de balles. Restez toujours en dehors de la zone de travail de la fileuse de balles.***



**Transporter le chargement en gardant le pique-balles le plus bas possible pour que le tracteur soit le plus stable possible.**

	<p><b>N'utilisez le fourche à balles que depuis le siège du conducteur du tracteur. Veillez à ce qu'il y ait toujours une vue suffisante sur le travail depuis cette position.</b></p>
	<p><b>Lors du ramassage d'une balle, veillez à ce que les lances ne passent pas derrière ou sous un rebord ou une élévation en béton afin d'éviter qu'elles ne se déforment.</b></p>
	<p><b>Lors du transport sur la voie publique, veillez à ce que les parties saillantes soient protégées. Tenez compte de la largeur de la machine et veillez à ce que l'éclairage (d'avertissement) soit suffisant.</b></p>
	<p><b>Maintenez toujours une pression suffisante sur toutes les roues du tracteur pour que la combinaison reste stable et dirigeable ; faites particulièrement attention lorsque vous travaillez sur un terrain accidenté ou en pente. Utilisez des contrepoids et/ou des roues jumelées si nécessaire.</b></p>
	<p><b>Ne rangez le tracteur que lorsque le fourche à balles est en position basse. Veillez à ce que la combinaison ne puisse pas effectuer de mouvements inattendus lorsque le tracteur n'est pas utilisé.</b></p>
	<p><b>Veillez à ce que le fourche à balles ne puisse pas tomber lorsqu'il est déconnecté du tracteur et rangé.</b></p>

### 1.3.2 Autocollants de sécurité et images d'avertissement

	<p><b>Travailler en toute sécurité signifie également être bien informé sur les différents autocollants de sécurité apposés sur la machine. Vous devez être bien conscient de ce dont ils vous avertissent.</b></p> <p><b>Les autocollants décollés, illisibles ou retirés de la machine doivent être remplacés.</b></p>
--	--

La machine comporte un certain nombre d'autocollants de sécurité. Les autocollants utilisés sur cette machine ont les significations suivantes :

				<table border="0"> <tr> <td style="text-align: center;">(NL)</td> <td>Het totaal van de massa van de machine en de lading mag de hefcapaciteit niet overschrijden.</td> <td style="text-align: center;">(NL)</td> <td>Zet de machine in de laagste stand indien deze niet gebruikt wordt.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">(D)</td> <td>Gewicht Anbaugerät und Last zusammen, darf Tragfähigkeit nicht überschreiten.</td> <td style="text-align: center;">(D)</td> <td>Die Maschine muß sich in der untersten Position befinden bei Nichtgebrauch.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">(F)</td> <td>La capacité de levage doit être supérieure au total de la masse de la machine et du chargement.</td> <td style="text-align: center;">(F)</td> <td>La machine soit sur la position la plus basse lorsque la machine n'est pas utilisée.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">(GB)</td> <td>The weight of the attachment together with the load may not exceed the lifting capacity.</td> <td style="text-align: center;">(GB)</td> <td>The machine should be in the lowest position when the machine is not used.</td> </tr> </table>	(NL)	Het totaal van de massa van de machine en de lading mag de hefcapaciteit niet overschrijden.	(NL)	Zet de machine in de laagste stand indien deze niet gebruikt wordt.	(D)	Gewicht Anbaugerät und Last zusammen, darf Tragfähigkeit nicht überschreiten.	(D)	Die Maschine muß sich in der untersten Position befinden bei Nichtgebrauch.	(F)	La capacité de levage doit être supérieure au total de la masse de la machine et du chargement.	(F)	La machine soit sur la position la plus basse lorsque la machine n'est pas utilisée.	(GB)	The weight of the attachment together with the load may not exceed the lifting capacity.	(GB)	The machine should be in the lowest position when the machine is not used.
(NL)	Het totaal van de massa van de machine en de lading mag de hefcapaciteit niet overschrijden.	(NL)	Zet de machine in de laagste stand indien deze niet gebruikt wordt.																	
(D)	Gewicht Anbaugerät und Last zusammen, darf Tragfähigkeit nicht überschreiten.	(D)	Die Maschine muß sich in der untersten Position befinden bei Nichtgebrauch.																	
(F)	La capacité de levage doit être supérieure au total de la masse de la machine et du chargement.	(F)	La machine soit sur la position la plus basse lorsque la machine n'est pas utilisée.																	
(GB)	The weight of the attachment together with the load may not exceed the lifting capacity.	(GB)	The machine should be in the lowest position when the machine is not used.																	

Figure1 .3.1. Autocollant de sécurité WIFO

### 1.3.3 Emplacement des autocollants de sécurité sur la machine

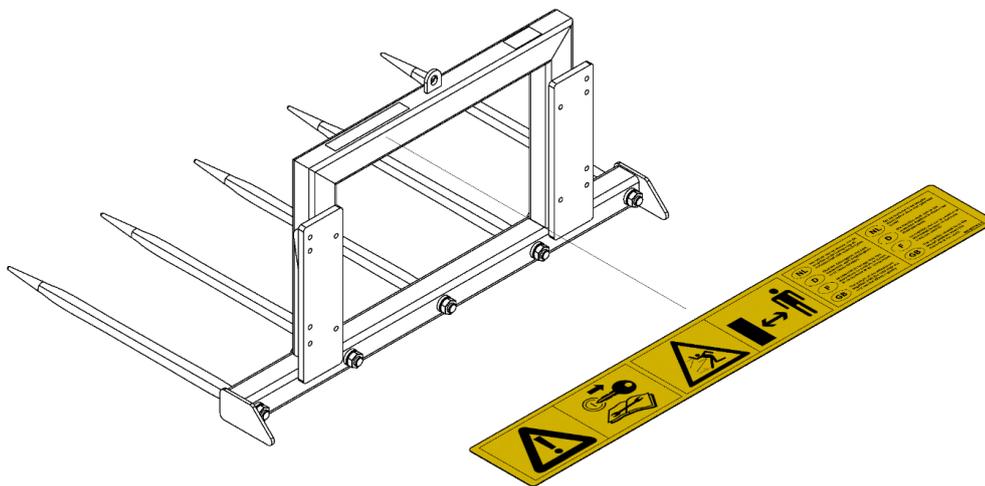


Figure 1.3.2 - Emplacement des étiquettes de sécurité pour BP

## 1.4 But de l'utilisation

Les ramasseurs de balles WIFO conviennent au transport de tous les types de balles. Les ramasseurs de balles sont disponibles pour une utilisation sur un tracteur avec un attelage trois points standard de catégorie II ou pour une fixation sur un chargeur frontal (Euro). D'autres types d'attelage sont possibles sur demande.



**ATTENTION :**

*La capacité de levage du tracteur doit être supérieure à la masse totale du ramasseur de balles et de la charge. Voir "Caractéristiques techniques", section 2.1.*

**Le fourche à balles ne doit en aucun cas être utilisé pour le transport de personnes!**

## 1.4 Responsabilité

Ce manuel doit être lu par toutes les personnes travaillant sur et avec cette machine. En outre, elles ne doivent utiliser la machine que pour l'usage auquel elle est destinée. Cela inclut les points énumérés ci-dessous :

1. Les travaux ne doivent être effectués que conformément aux instructions et dans les limites fonctionnelles (par exemple, la pression de travail hydraulique maximale) prévues par la réglementation. Il convient d'utiliser des outils sains et appropriés.
2. Les équipements électriques/électroniques, y compris les accessoires (par exemple les câbles), doivent être manipulés conformément aux règles générales d'utilisation des équipements électriques et électroniques portatifs non étanches, ce qui signifie notamment que
  - a) Stocker et conserver dans un environnement propre et sec, hors de portée des rongeurs, etc.
  - b) Protéger l'appareil contre les chocs violents non amortis et contre l'humidité (pluie).
3. Seules des pièces de rechange d'origine ou équivalentes peuvent être utilisées, qui doivent être montées conformément aux spécifications (par exemple, les couples de serrage indiqués). Une pièce (ou un lubrifiant) est considérée comme équivalente si elle a été expressément approuvée par WIFO ou s'il peut être démontré qu'elle possède les propriétés requises pour la (les) fonction(s) concernée(s).
4. Utilisez toujours des lubrifiants qui répondent aux spécifications décrites dans le manuel.
5. Les réglementations locales en vigueur en matière de prévention des accidents, de sécurité, de circulation et de transport doivent être respectées à tout moment.
6. Seules les personnes connaissant la machine et conscientes des dangers possibles peuvent travailler avec et/ou sur la machine.
7. Les modifications apportées à la machine qui n'ont pas été explicitement approuvées par WIFO excluent toute responsabilité de WIFO-Anema B.V. en ce qui concerne d'éventuels dommages.

	<p><b><i>Le non-respect des règles et instructions contenues dans ce manuel constitue une négligence grave, qui annule toute responsabilité de WIFO-Anema B.V. pour toutes les conséquences qui en découlent. Le risque incombe alors entièrement et exclusivement à l'utilisateur.</i></b></p>
	<p><b><i>WIFO-Anema B.V. s'efforce en permanence d'améliorer ses produits. Elle se réserve donc le droit d'apporter toutes les modifications et améliorations qu'elle juge nécessaires. Il n'y a aucune obligation de les appliquer aux machines déjà livrées.</i></b></p>

## 1.5 Garantie

WIFO-Anema B.V. garantit la solidité des articles qu'elle livre en ce qui concerne les défauts de matériel et/ou de construction. Toutefois, cette garantie se limite dans tous les cas au remplacement ou à la réparation gratuite de l'article ou de la partie de l'article défectueux. WIFO-Anema B.V. ne peut être tenu responsable des dommages ou des frais résultant d'une livraison défectueuse et/ou d'articles défectueux livrés par nos soins pendant la période de garantie. **La période de garantie est d'un an.**

## 2. Données techniques

### 2.1 Données techniques générales

Capacité maximale	1000 kg	1500 kg	1500 kg
Poids mort <sup>1</sup>	95 kg	105 kg	125 kg
Largeur	1500 mm	1500 mm	1500 mm
Hauteur de l'appareil	740 mm	740 mm	740 mm
Longueur de la lance <sup>2</sup>	980 mm	980 mm	980 mm
Diamètre de la lance	45 mm	45 mm	45 mm
Nombre de lances	2	3	5
Distance entre les lances H.O.H <sup>3</sup>	720 mm ou 1430 mm	360 mm ou 720 mm	360 mm
Capacité maximale	1000 kg	1500 kg	1500 kg

Tableau 2.1.1 - Caractéristiques des fourche à balles WIFO

<sup>1</sup>Poids sans accessoires.

<sup>2</sup>La longueur standard des lances est de 980 mm, mais elles sont également disponibles en 1250 mm et 1400 mm.

<sup>3</sup>La distance entre les lances est variable grâce à des lances amovibles combinées à un cadre principal universel.

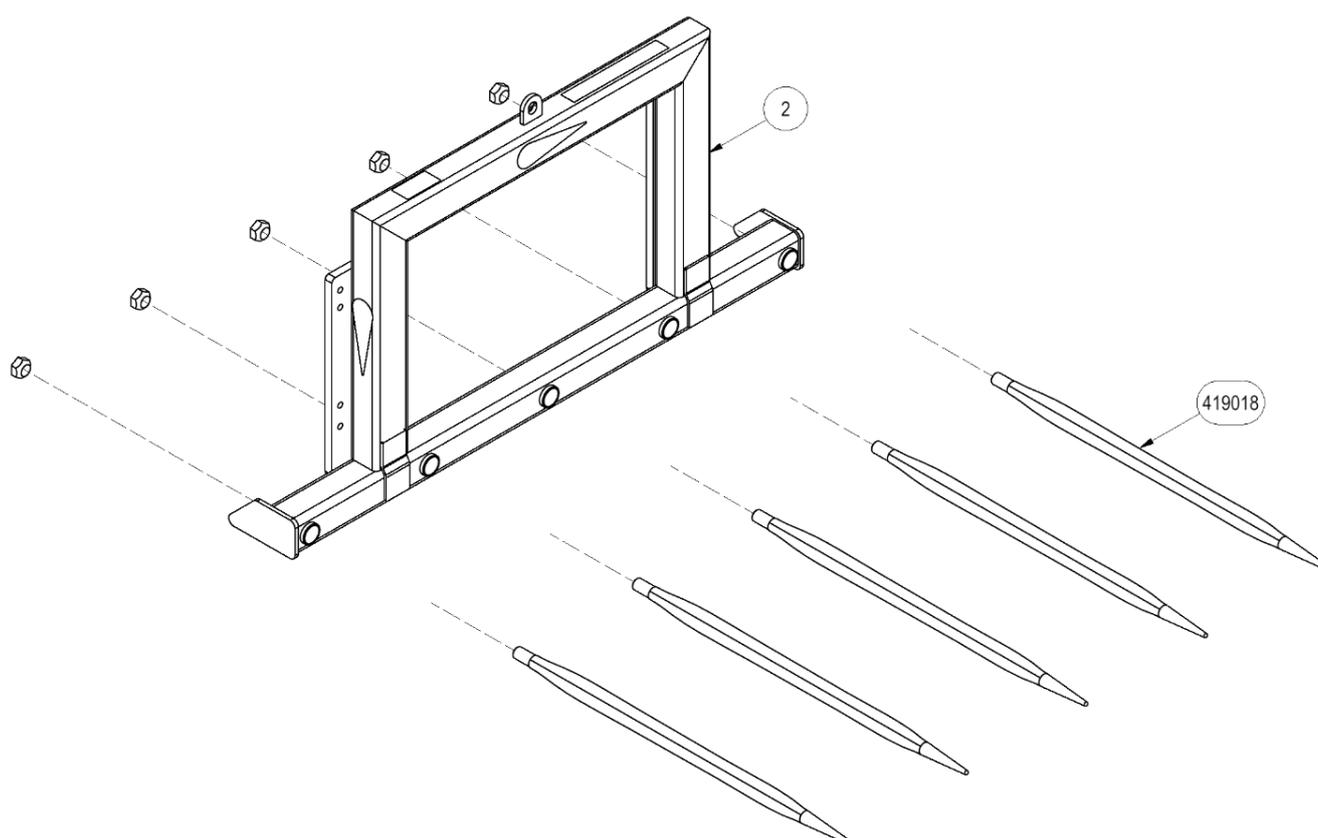
#### **Accessoires :**

- Support démontable surélevé.
- Support amovible surélevé avec pinces à paille.
- Protection des lances pour le transport

Longueur des lances 1250 mm ou 1400 mm au lieu de 980 mm.

## 2.2 BP

### 2.2.1 Liste des pièces



Description de la pièce	Numéro de la pièce de rechange
Lance BP Ø45-L980	419058
Lance BP Ø45-L1250	4190585
Spear BP Ø45-L1400	4190587
Cadre principal BP	2

### 2.2.2 Mise en service de la BP

La fixation de la presse dépend de la conception de la presse. Les principales descriptions d'attelage sont les suivantes :

#### a) Attelage au tracteur.

1. Vérifiez que les bras inférieurs de l'attelage du tracteur sont de niveau.
2. Accouplez le ramasseur de balles à l'attelage trois points de catégorie II du tracteur. Utilisez les goupilles et les clips de verrouillage appropriés.
3. Fixez le bras supérieur à l'aide d'une goupille et d'un clip de verrouillage appropriés. Réglez la barre supérieure de manière à ce que le ramasseur de balles soit horizontal.
4. Le jeu latéral du coulisseau dans l'attelage doit être minimal. Réglez-le à l'aide des stabilisateurs de l'attelage.

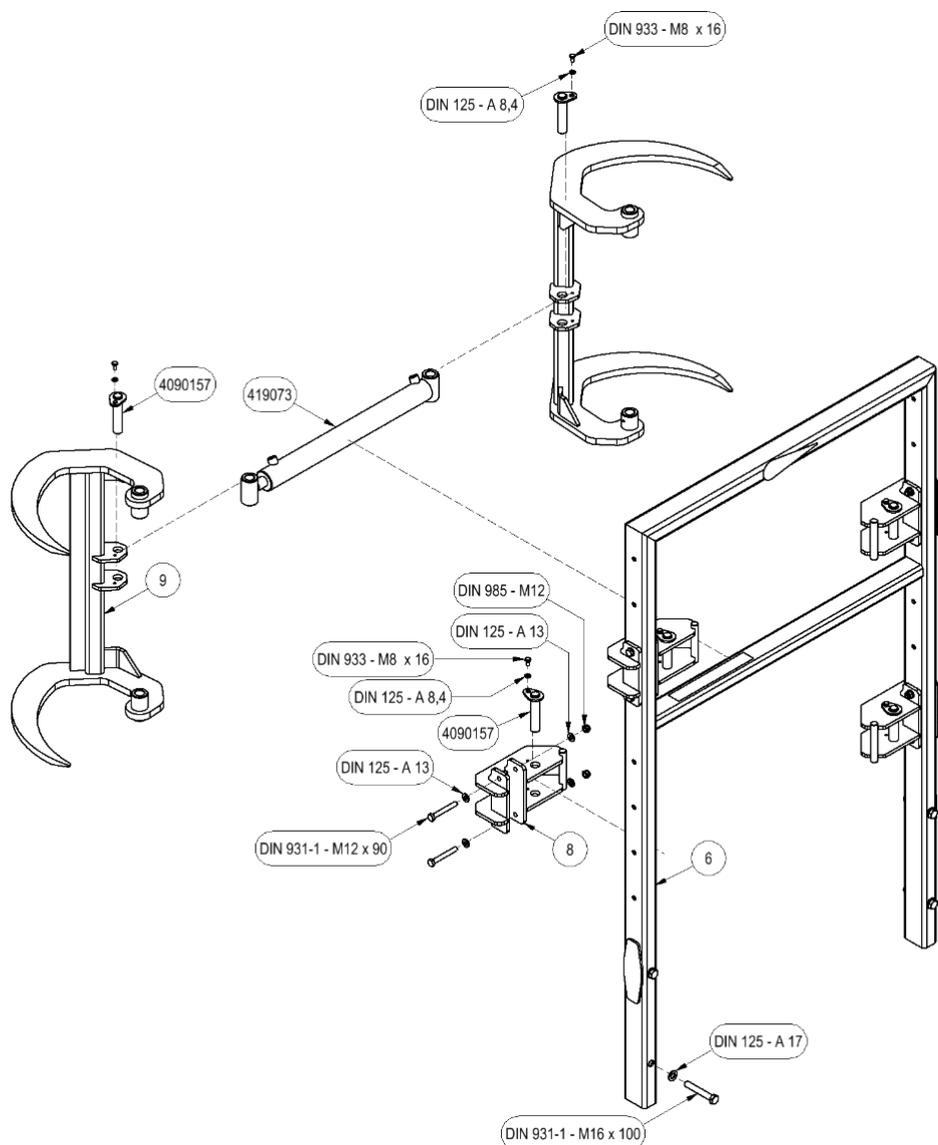
#### b) Fixation au chargeur frontal/verreiker.

1. Retirez les goupilles du cadre d'accouplement rapide.
2. Inclinez le cadre d'accouplement rapide vers l'avant à l'aide des vérins de basculement et accrochez le ramasseur de balles au chargeur frontal/récepteur. Les crochets doivent tomber entre les pattes de guidage du cadre d'accouplement rapide.
3. Basculez ensuite le cadre d'accouplement rapide vers l'arrière à l'aide des vérins de basculement et réinsérez les goupilles avec les clips de verrouillage afin que le ramasseur de balles soit fermement fixé.

**Le ramasseur de balles WIFO est maintenant prêt à l'emploi.**

## 2.3 BP Pince à paille (option)

### 2.3.1 Liste des pièces



Description de la pièce	Numéro de pièce de rechange
Pince à paille arrière BP	6
Pince à paille pour cylindre DW 50-30-500 BP	419073
Bloc de suspension pour pince à paille	8
Crochet de paille double	9
Pince supérieure à goupille	4090157

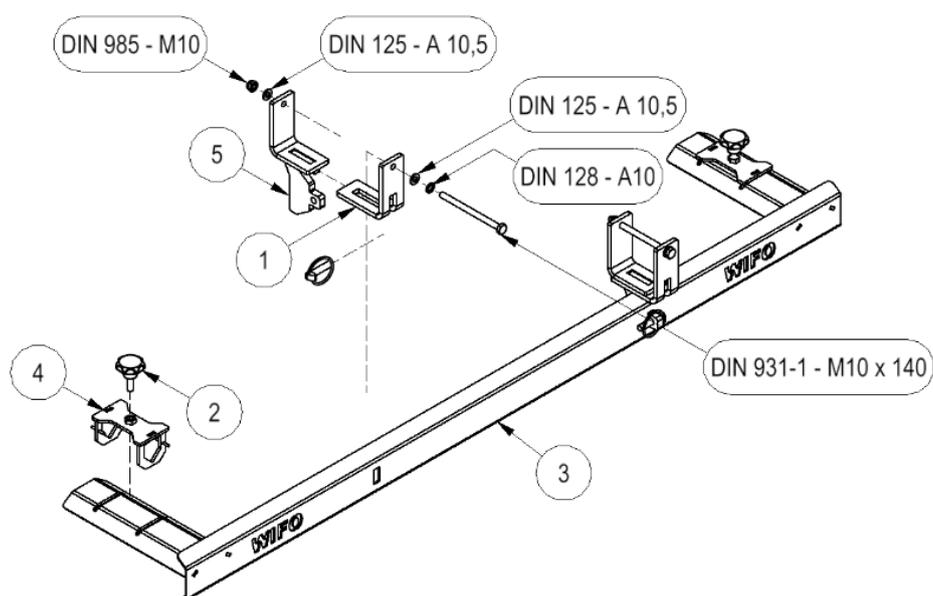
### **2.3.2 Mise en service du BP avec pince à paille**

1. Lors du montage d'un rack en vrac avec pince à paille sur un ramasseur de balles BP existant, il doit être soulevé à tout moment à l'aide des outils de levage appropriés afin d'être ensuite placé sur le ramasseur de balles BP. Veillez à ce que le rack à pinces à paille soit soulevé par le haut à l'aide de deux élingues dont le poids total est de 150 kg.
2. Le rack à pinces à paille est fixé au châssis principal du BP à l'aide de 4 boulons M16x100. Serrez ces boulons avec le couple correct.
3. Branchez les tuyaux hydrauliques, en veillant à ce que les raccords rapides soient propres, afin qu'aucune saleté ne pénètre dans le système hydraulique de la machine.
4. Vérifiez ensuite que les tuyaux hydrauliques peuvent se déplacer librement et que le système ne présente pas de fuite d'huile.
5. Vérifier le bon fonctionnement de la pince à paille en actionnant les fonctions hydrauliques

**La pince à paille WIFO combinée au ramasseur de balles BP est maintenant prête à l'emploi .**

## 2.4 Protection des dents BP (option)

### 2.4.1 Liste des pièces



Description de la pièce	Numéro de la pièce de rechange
Manchon Bande de serrage	1
Bouton étoile M10x30	2
Plaque de support Protège-dents BP	3
Plaque de retenue Protecteur de dent BP	4
Douille Bande de serrage BP	5

#### 2.4.2 Mise en service du BP avec protection des dents

Lors du transport du BP sur la voie publique, les lances doivent être protégées à l'aide de la protection des dents (en option). Monter cette protection des dents comme suit :

1. Desserrer suffisamment le bouton étoile M10x30 pour qu'il puisse coulisser autour des deux lances extérieures de la presse.
2. Faites glisser la bande de protection des dents jusqu'à l'extrémité des lances, puis serrez à la main le bouton étoile M10x30 de manière à ce que la plaque de verrouillage de la protection des dents vienne se fixer autour des lances.
3. Lorsque vous travaillez avec le ramasseur de balles BP, la protection des dents peut être démontée et placée sur le tube horizontal du châssis principal.
4. Démontez les deux clips de verrouillage et placez la protection des dents sur les deux ergots. Fixez-la ensuite à nouveau à l'aide des deux clips de verrouillage.

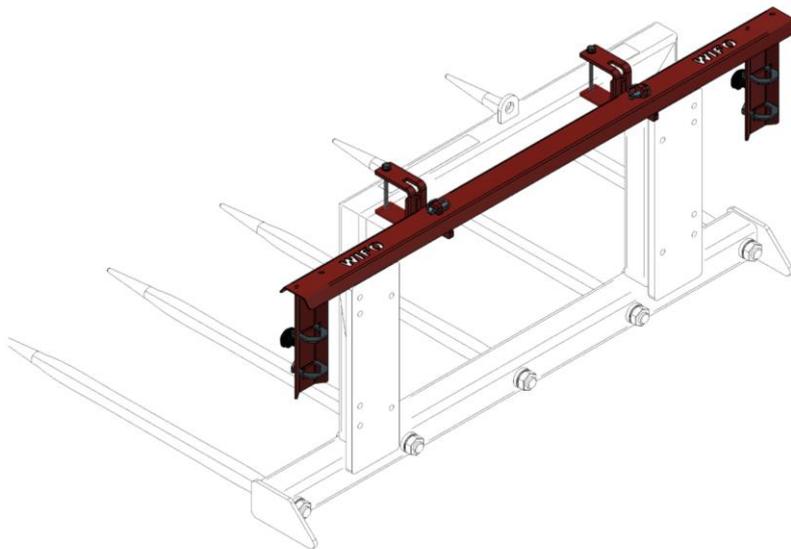


Figure2 .4.1 Montage de la protection des dents lorsqu'elle n'est pas utilisée



*Conformément à la législation néerlandaise et aux directives de sécurité routière, les parties tranchantes des véhicules agricoles transportés sur la voie publique doivent être protégées par un balayage. Ceci afin d'éviter de mettre en danger les autres usagers de la route. La responsabilité et l'utilisation de cette protection incombent à l'utilisateur de cet outil !*

La fourche à balles WIFO combinée à la protection des dents est maintenant prête à l'emploi.

### 3. Entretien et pannes

Ce manuel contient les consignes de sécurité nécessaires pour les travaux d'entretien de la machine. Le respect de ces instructions est obligatoire pour assurer la sécurité des personnes et maintenir la machine dans un état optimal.

#### 3.1 Consignes de sécurité générales

Le port d'un équipement de protection individuelle (EPI) est obligatoire lors des opérations d'entretien de la machine. Cela permet de se protéger contre les risques éventuels tels que les risques mécaniques, les arêtes vives, les surfaces chaudes et les substances nocives.

	<p><b>Attention :</b> <i>Lisez attentivement les instructions du manuel avant d'effectuer des travaux d'entretien sur la machine !</i> <i>Arrêtez le moteur et retirez la clé de contact lorsque la machine est en cours d'entretien. machine !</i></p>
---	---

#### 3.2 Équipement de protection individuelle (EPI) requis

Le personnel d'entretien doit au moins porter les EPI suivants :

- **Lunettes de sécurité** - Pour se protéger de la poussière, des étincelles ou des particules volantes.
- **Gants** - Adaptés au travail spécifique (gants résistants aux coupures, à la chaleur ou aux produits chimiques, en fonction de la tâche).
- **Chaussures de sécurité** - avec embout en acier ou en matériau composite et semelle antidérapante.
- **Protection auditive** - Si le travail s'effectue dans un environnement bruyant (>80 DB(A)).

#### 3.3 Mesures de sécurité spécifiques

- Veillez toujours à ce que la presse soit en position basse lors des opérations d'entretien ou de réparation.
- Veillez à ce que les lances soient protégées de manière à ce qu'elles ne puissent pas causer de blessures.
- Empêchez les personnes non autorisées de pénétrer dans la zone de travail.
- Utilisez les outils appropriés et suivez les instructions du fabricant.
- Après l'entretien, la machine doit être vérifiée pour s'assurer qu'elle fonctionne correctement avant d'être remise en service.

### 3.4 Conformité et responsabilité

- Le non-respect de ces règles en matière d'EPI peut entraîner des blessures ou des dommages graves.
- L'employeur et l'employé sont conjointement responsables du port correct des EPI.
- Vérifiez régulièrement que les EPI sont en bon état et remplacez-les si nécessaire.

### 3.5 Entretien préventif et lubrification

Après les 8 premières heures de fonctionnement :

- Resserrer tous les boulons et/ou écrous.



*Si d'autres problèmes surviennent, il est préférable de contacter votre revendeur. Il se fera un plaisir de vous aider.*



## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

(Conformément à la directive Machines 2006/42/CE, annexe II, A)

Nom : **WIFO-Anema BV**

Adresse : Hegebeintumerdyk 37 Hegebeintumerdyk 37, 9172GP, Ferwert, Pays-Bas

Téléphone : **+31 (0)518411318**

Courrier électronique : **info@wifo.nl**

**Déclare que la machine suivante est conforme aux directives applicables :**

Typeplaatje WIFO

### **Description de la machine :**

Le fourche à balles **WIFO BP** est un accessoire interchangeable qui peut être monté sur un tracteur équipé d'un chargeur frontal ou d'une pelle. Le fourche à balles est utilisé pour soulever et déplacer différents types de balles. En option, il peut être équipé d'une pince à paille pour serrer les paquets de paille.

### **Directives européennes appliquées :**

- Directive Machines 2006/42/CE

### **Normes harmonisées appliquées :**

- EN ISO 12100:2010 - Principes généraux de sécurité

Nom : **Wytze Anema**

Fonction : **Directeur**

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Wytze Anema', written over a horizontal line.

Lieu : **Ferwert**

Date : **01-01-2025**